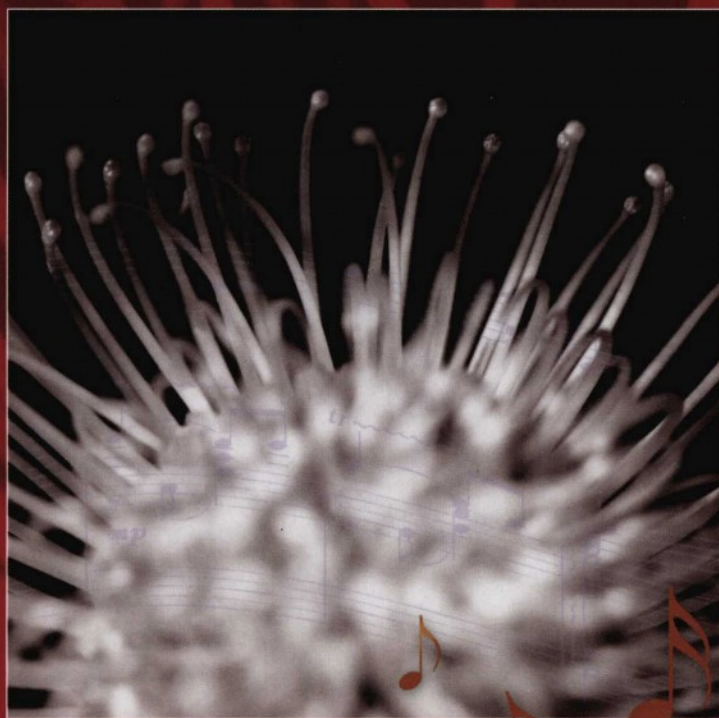


高等院校声乐教材

vocal music



外国声乐作品



主 编 黎 信 昌
副 主 编 张 鹿 樵



附歌词双语对照朗读CD 1 张

初 级

下

山西教育出版社



高等院校声乐教材

vocal music

选题策划

梁平

张鹿樵、责任编辑

李梦燕、复审

刘立平、终审

孙轶、装帧设计

薛菲、印装监制

贾永胜



作者介绍

黎信昌，著名男中音歌唱家，音乐教育家，中国音乐家协会理事，中央音乐学院教授、声乐歌剧系主任。1936年生于天津，1960年毕业于中央音乐学院。1980年至1983年在意大利米兰威尔第音乐学院进修考察。多次在国内外声乐比赛中担任评委。在40余年的教学生涯中培养了大批声乐人才。

内 容 介 绍

本教材编者集多年的教学经验，将对学生的声乐学习极有帮助的中外声乐作品分级整理，编写成这套高等院校声乐教材。教材由易而难，由浅入深，所收作品多为经过时间磨砺流传下来的声乐精品，主要包括民间歌曲、艺术歌曲、歌剧选曲等。每首歌曲均有演唱提示，按不同时代、不同风格，对作品的词曲作者、创作背景、调式、调性、风格特点及演唱技巧、歌曲处理等问题进行了深入分析。每首歌曲前标明作品的音域。

ISBN 7-5440-2781-3



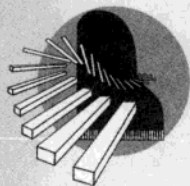
9 787544 027816 >

ISBN 7-5440-2781-3/G·2495

定价：(上、下含CD) 39.00元

高等院校声乐教材

vocal music



外国声乐作品

主 编：黎信昌

副 主 编：张鹿樵

本册副主编：有德乡 吴慰云

编 委：张 仁 安宝慧 朱 琳

直运芳 刘宏毅 吴素芹

贾素梅 赵 华 喻 樱

录音制作委员会成员名单

录音主编：曹文泽

录音编辑：刘厚广

录音监制：苏大鹏 岳 伟

朗 读 者：英 语 田湘苗 俄 语 张 阳

法 语 万 田 印尼语 王飞宇

德 语 薛晶阳 捷克语 王 菲

意大利语 高珊珊 计 炜

初 级

下

山西教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

外国声乐作品. 初级/黎信昌主编. —太原: 山西教育出版社, 2005. 3
(高等院校声乐教材)

ISBN 7-5440-2781-3

I. 外… II. 黎… III. 歌曲-世界-选集-高等学校-教材 IV. J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 002891 号

山西教育出版社出版发行

(太原市迎泽园小区 2 号楼)

太原红星印刷厂印装 新华书店经销

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月山西第 1 次印刷

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 11.5

字数: 248 千字 印数: 1—5000 册

定价: (上、下含 CD) 39.00 元

目 录

下 册

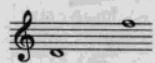
27. 围绕着我崇拜的人儿(Intor no all'idol mio) [意]切斯蒂曲 尚家骥译配(83)
28. 让我痛哭吧(Lascia ch'io piange) [德]G.F.亨德尔曲(87)
29. 我心里不再感到(Nel cor più non mi sento) [意]帕伊谢洛曲 尚家骥译配(90)
30. 悲叹的小夜曲(Serenata rimpianto) [意]E.托塞利曲 尚家骥译配(92)
31. 苦 恼(Son tutta duolo) [意]A.斯卡拉蒂曲 佚名译词(96)
32. 你早知道(Tu lo sai) [意]托莱利曲 方晓明译词(100)
33. 青青牧草(Verdi prati)(歌剧《阿尔契娜》选曲) [德]亨德尔曲 周 枫译(103)
34. 甘吉河一片金黄(Già il sole dal Gange) [意]A.斯卡拉蒂曲 方晓明译词(107)
35. 爱情的喜悦(Piacer D'amor)··· [法]弗洛里昂词 [法]G.马尔蒂尼曲 尚家骥译配(112)
36. 三套车(Тройка) 俄罗斯民歌 高山译 宏 扬配(116)
37. 我爱你(Ich liebe dich) 海洛珊词 [德]贝多芬曲 尚家骥译配(119)
38. 假如你爱我(Se tu m'ami) [意]G.B.柏戈莱西曲 尚家骥译配(122)
39. 微笑般的恬静(Ridente la calma) [奥]W.A.莫扎特曲 李哲洋译词(127)
40. 多么幸福能赞美你(Per la gloria d'adorarvi)
..... [意]G.B.博诺恩奇尼曲 尚家骥译配(131)
41. 胜利啊! 胜利啊!(Vittoria! Vittoria!) [意]卡里西米曲 尚家骥译配(136)
42. 我怀着满腔热情(O del mio dolce ardor) [德]C.W.格鲁克曲 尚家骥译配(143)
43. 啊! 我的心(Ah! mio cor) [德]亨德尔曲 周 枫译配(148)
44. 祈 祷(Pregiera) [意]F.P.托斯蒂曲 方晓明译词(153)
45. 小溪潺潺流淌(Einem Bach, der fließt) [德]C.W.格鲁克曲 集体译配(158)
46. 仰望苍空(Die Ehre Gottes aus der Natur) [德]贝多芬曲(162)
47. 摇篮曲(Wiegenlied) [德]勃拉姆斯曲 尚家骥译配(165)
48. 谁是西尔维亚?(Was ist Sylvia)
..... [英]莎士比亚词 [奥]舒伯特曲 章 枚、沙 金译配(167)

27. 围绕着我崇拜的人儿

Intor no all'idol mio

[意] 切 斯 蒂 曲
尚家骥译配

Largo amoroso (♩=84) ben portando la voce e molto espress.



p In - - - tor - no al l'i-dol
围 绕 我 崇 拜 的

p con delicatezza e legato

Rd. *

cresc.
mi - o spi - ra - - te pur, . . . spi - ra - te, au - re,
人 儿, 轻 轻 地 吹, 轻 轻 拂 动, 风 啊,

cresc.

Rd. * Rd. * Rd. *

mf tr p tr mf
au - re so - a - vi e gra - - te: . . . e nel le guan - cie -
风 啊, 缠 绵 多 情 的 微 风, 请 你 替 我

p mf

Rd. *

cresc. *rfz* *più cresc.* *p*

let - te ba - cia - te-lo per me, cor - te - si, cor - te - si au -
亲 吻 他 英 俊 的 面 容, 啊, 亲 切 又 温 柔 的

rfz *p smorz.*

Rd. * Rd. * Rd. * Rd. *

me, ba - cia te - lo per me, cor - te - si, cor - te - si au -
容, 英 俊 的 面 容, 啊, 亲 切 又 温 柔 的

Bd. * Bd. * Bd. *

rit. 3 tr

- ret te!

微 风!

Al mio ben, che ri-

我 的 情 人 正 在

col canto **pp**

p

Bd.

*

cresc. *dim.* *cresc.*

- po - sa su l'a - - li del - la qui - e - te, gra - ti,

休 息, 安 静 地 沉 醉 在 梦 中, 带 给 他

Rd. * *Rd.* * *Rd.* *

rfz *poco rit* *tr* *p*

gra - ti so - gni assi - ³ - ste te Eil mio rac chiu - so ar

温 柔 的 甜 梦, 温 柔 的 甜 梦, 也 带 给 他 我

rfz *p* *poco rit* *p*

Rd. * *Rd.* *

cresc. *più cresc.* *rfz* *portando* *pp*

- do - re sve - la - tegli per me... O lar - ve, o lar - ve d'a -

心 中 的 恋 情 和 隐 衷, 啊! 微 风, 你 传 送 爱 的

cresc. *cresc.* *rfz* *p*

Rd. * *Rd.* * *Rd.* * *Rd.* *

tr *mf* *decrease*

mo - - re, ... eil mio rac chiu - so ar - do - re sve - la - tegli per

幻 梦! 请 带 给 他 我 心 中 的 恋 情 和 隐

mf

Rd. * *Rd.* * *Rd.* *

me, sve - la - tegli per me, o lar - ve, o *rfz* lar - ve d'a -
 衷, 恋 情 和 隐 衷, 啊, 微 风, 你 传 送 爱 的

cresc.

cresc.

Bd. * Bd. * Bd. * Bd. *

rit.
 mo re!
 幻 - - 梦!

p col canto *p* *dim.* *pp*

Bd. Bd. *

演唱提示:

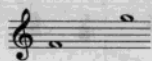
切斯蒂的作品,重在抒情的表现,这首歌曲表现的是一种对爱人的亲切而温柔的感情,旋律优美,自始至终都很抒情,因此要唱得深沉而富于感情,不可轻飘急促从事。要唱好滑音和装饰音及渐强渐弱,才能取得良好效果。

作品为复二部曲式结构,第一部分是由带变化再现段的单三部曲式组成,第二部分由以乐段体结构形式创作而成。

28. 让我痛哭吧

Lascia ch'io pianga

[德] G. F. 亨德尔曲



Recitativo

Ar-mi-da, dis-pie-ta-ta col-la for-za d'a bis-so rapimmi al ca-ro
阿 米 达 你 可 知 道? 你 用 强 暴 的 力 量, 永 远 地 夺 去

Ciel dimieicon-ten-ti, e qui con-duo-lo e-ter-no vi-va mi tie-ne in tor-men-to d'in-fer-no.
了 我 生 命 乐 趣, 如 今 我 永 世 痛 苦, 生 活 在 那 种 地 狱 般 的 折 磨 中。

Si-gnor! Ah per pie-tà la-scia-mi pian-ge-re.
苍 天! 啊, 怜 悯 吧! 请 让 我 痛 哭 吧!

Andante

Larghetto

p

La - scia ch'io pian - ga la du - ra sor - te e che so - spi - ri la
 让 我 痛 哭 吧！ 残 酷 的 命 运， 多 么 盼 望 着 那

p *mf*

dim. *mf* *f*

li - ber - tà, e che sospi - ri e che so - spi - ri, la
 自 由 来 临 我 多 么 盼 望， 我 多 么 盼 望， 那

dim. *mf* *f*

f *p*

li - ber - tà; Las - cia ch'io pian - ga la du - ra
 自 由 来 临， 让 我 痛 哭 吧！ 残 酷 的

f *f* *p*

f *f*

sor - te, e che so - spi - ri la li - ber - tà.
 命 运， 多 么 地 盼 望 那 自 由 来 临。

p *cresc.* *dim.*



Il duol in - fran - ga que - ste ri - tor - te de miei - mar - ti - ri sol
 这 样 的 痛 苦, 我 难 以 摆 脱, 对 我 这 苦 难, 亦

per pie - - tà - si, de miei - mar - ti - ri sol per pie - - tà.
 没 人 同 情, 对 我 这 苦 难, 没 人 同 情!

演唱提示:

G.F. 亨德尔 (1685—1759), 英籍德国作曲家, 巴洛克时期伟大的代表之一, 7 岁开始学习管风琴; 12 岁时任教堂助理管风琴师; 18 岁后在汉堡歌剧院任小提琴手, 并创作了两部歌剧, 以后又被当做意大利歌剧家应邀去英国从事音乐创作, 最后加入英国国籍。亨德尔在声乐和器乐领域都取得了卓越的成就, 他创作了近 50 部意大利式歌剧, 还有以《弥撒亚》为代表的 20 多部清唱剧。他的音乐色彩丰富, 戏剧性强, 人物性格和内心世界的刻画细腻动人。

《让我痛哭吧》是亨德尔 1710 年写的歌剧《雷娜都》中的一首, 是主人公里那尔多在花园里悲叹自己不幸的遭遇时演唱的, 用歌剧咏叹调常用的三段式写成。前面是宣叙调, 三段体的两头是大调, 中段是小调, 节奏上具有萨拉班特(起源于三拍子舞曲, 庄严缓慢, 第二拍是一个拖长的音)的特点, 恰到好处地揭示了男主人公此时此刻复杂、悲凉、痛苦、狂怒交织的心理状态。

29. 我心里不再感到

Nel cor più non mi sento



Andantino $\text{♩} = 58$

[意] 帕伊谢洛曲
尚家骥译配



piz - zi-chi, mi stuz-zi-chi, mi pun - gi-chi, mi mas-ti-chi; che co - sa è que-sto ahi-

刺 痛我, 把我打搅, 你愚 弄我, 把我取笑, 使我 神魂 颠

mè? ——— pie-tà, — pie tà, — pie tà — a - mo - re è un cer-to che, ——— che

倒。 我 求 你 别 再 干 扰, 这 一 切 都 由 于 你, 才

risoluto.

di - spe - rar — mi fa.

使 我 如 此 烦 恼。

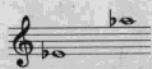
演唱提示:

帕伊谢洛 (1740—1816), 意大利作曲家, 起初写作教堂音乐, 1764 年他的喜歌剧《饶舌者》演出成功, 促使他把主要精力用于歌剧创作。1776—1783 年任职俄国宫廷, 创作了喜歌剧《塞维利亚理发师》, 它是罗西尼之前同名歌剧中的佳作。1784—1815 年间任职那不勒斯宫廷, 因 1799 年曾支持拿破仑并于 1802 年去巴黎指导拿破仑宫廷教堂的音乐活动, 在那不勒斯受王室歧视, 1816 年在贫困中死去。帕伊谢洛写过近百部歌剧, 他发展、扩大了喜歌剧形式, 并丰富了其表现手段, 准确而鲜明地刻画了人物性格, 创作了不少成功的舞台音乐形象。他是 18 世纪那不勒斯喜歌剧的杰出代表。

《我心里不再感到》是歌剧《美丽的莫莉纳娜》(又名《多磨的爱情》)中的小咏叹调, 曾先后被贝多芬和帕格尼尼用做变奏曲的主题。这首歌曲虽然是一首供初、中级学习者练唱的教材, 但要唱好并不容易, 八分音符的六拍子要唱得轻巧流畅, 不可拖泥带水。特别要注意歌曲中的装饰音, 充分体现出歌曲中的形象和韵味。

30. 悲叹的小夜曲

Serenata rimpianto



[意] E. 托塞利曲
尚家骧译配

Allegretto moderato



sost.

co - re li ri-cor-do an - cor di quel l'a - mor che non e - si - ste
消 逝, 幸 福 回 忆 像 梦 一 般 地 留 在 我 心

sost.

a tempo

più! Fu la sua vi - sion qual
里。 她 的 笑 容 和

a tempo *p*

dol - ce sor - ri so che più lie - ta fa, col suo bril -
美 丽 的 倩 影 带 给 我 幸 福, 并 照 亮

sost. a tempo *poco più mosso*

lar, la no - stra gio - ven - tù. Ma fu mol - to
我 青 春 的 生 命。 但 是 幸 福

sost. a tempo

bre-ve in me la dol-cez - za - di quel ben, sva - ni quel bel
不 长 久, 欢 乐 变 成 忧 愁, 那 甜 蜜 的

so-gno d'or la - scian-do in me il do - lor! ... cu - poe l'av-ve -
爱 情 从 此 就 永 远 离 开 我..... 在 我 心

nir sem-pre più tri-sti di la gio-ven-tù pas-sa-ta sa-
里 只 留 下 痛 苦, 我 独 自 悲 伤 叹

rit.
rà rim-pian-to-mi re-sta sol, si rim-pian-to a-ma-ro e duol nel
息, 那 不 幸 的 命 运, 我 心 中 悲 伤 地 叹

rit.